

Kantonsschule Rychenberg Winterthur

22222222

2

222222

2 + 2

2

2

22222222

2

2 + 2

2

2

2

2

Ausbildungsgang  
**Zweisprachige Matur**

222 222 222

2

2

2

2

2 2

2 22

22 2

2

- **Einleitung S. 2**
- **Grundsätzliche Überlegungen S. 3**
- **Besondere Situation der Kantonsschule Rychenberg S. 4**
- **Konzept S. 5**

<b>1.Regelung</b>	<b>S. 5</b>
<b>2.Tabellarische Übersicht</b>	<b>S. 6</b>
<b>3.Fächerkanon im Immersionsunterricht</b>	<b>S. 7</b>
<b>4.Zeitraum des Immersionsunterrichtes</b>	<b>S. 9</b>
<b>5.Dotationen gemäss Richtlinien</b>	<b>S. 10</b>
<b>6.Anforderungen an die Schülerschaft</b>	<b>S. 12</b>
<b>7.Qualifikationen Lehrkräfte</b>	<b>S. 12</b>
<b>8.Studentafel</b>	<b>S. 13</b>
<b>9.Interdisziplinarität</b>	<b>S. 13</b>

2 2

2 22

22 2

2

## **Einleitung**

### **Voraussetzung**

Die Kantonsschule Rychenberg Winterthur führt seit dem Sommer 2001 als eine von drei Pilotschulen im Kanton Zürich den Ausbildungsgang „Zweisprachige Matur“ (deutsch-englisch).

### **Begründung**

Die Kantonsschule Rychenberg kann den Rahmenbedingungen und gesetzlichen Bestimmungen, die den Ausbildungsgang zweisprachige Matur regeln, entsprechen und verfügt über das nötige Know-how und die erforderlichen personellen Ressourcen.

Die zweisprachige Matur entspricht sowohl der historischen Schwerpunktsetzung unserer Schule wie auch ihren pädagogischen Grundsätzen und ihrer strategischen Positionierung in der heutigen Bildungslandschaft.

Als Langgymnasium kann die KRW ihre Schülerinnen und Schüler zum Ausbildungsgang zweisprachige Matur hinführen und damit für besonders leistungsbereite und leistungsfähige Schülerinnen und Schüler ein angemessenes Zusatzangebot leisten.

2 2

2 22

22 2

2

## **Grundsätzliche Überlegungen**

### **Bedeutung des Englischen**

Die Bedeutung der englischen Sprache ist heute unbestritten. Die Förderung der englischen Sprachkompetenz ist deshalb nicht nur für die Fächer naturwissenschaftlicher Richtung, sondern auch für die historisch-geisteswissenschaftlichen Fächer notwendig.

### **Hochschulreife und Forschung**

Da in praktisch allen Fachbereichen der Hochschule Englischkompetenzen vorausgesetzt werden, halten wir die Vermittlung angemessener Englischkenntnisse für einen wesentlichen Bestandteil der Hochschulreife.

### **Immersionsunterricht**

Langjährige Erfahrungen mit dem Französischunterricht zeigen, dass fundierte Sprachkompetenz vorwiegend in Immersionssituationen erreicht wird.

Diese Erkenntnisse fließen laufend in die Unterrichtsmethoden und Lehrmittel ein.

Die „teilweise Immersion“, die Bestandteil des Ausbildungsganges ist, trägt diesen Erkenntnissen ebenso Rechnung wie der Tatsache, dass sich im Ausbildungsgang zweisprachige Matur auch interdisziplinäre Projekte verwirklichen lassen.

2 2

2 22

22 2

2

## **Besondere Situation der Kantonsschule Rychenberg**

Die KRW führt – obschon zweitgrösstes Gymnasium des Kantons – **ausschliesslich ein altsprachliches und ein neusprachliches Profil**.  
Dadurch verfügt unsere Schule sowohl über ausgedehnte Erfahrungen in der Sprachvermittlung als auch über die notwendigen personellen Ressourcen in der Fachschaft Anglistik, wie unter den **Native Speakers** (Assistenten).

Unsere Maturandinnen und Maturanden wählen statistisch gesehen eine grosse **Breite an Studienrichtungen**. Etliche wählen trotz sprachlicher Profile naturwissenschaftliche, medizinische, juristische, wirtschaftswissenschaftliche Studienrichtungen.  
Sie alle wären in hohem Masse an einer zweisprachigen Matur interessiert.

An unserem **Langgymnasium** werden die Schülerinnen und Schüler im von Anfang an obligatorischen Fach Englisch optimal auf die Wahl der zweisprachigen Matur vorbereitet. Durch die frühe sprachliche Sensibilisierung kann das Fundament der sprachlichen Kernkompetenzen in den beiden Jahren des Untergymnasiums gezielt aufgebaut werden.

Die zahlreichen **Austauschschüler und Austauschschülerinnen** unserer Schule, die ein Jahr im englischen Sprachraum verbringen, bezeugen ein zusätzliches Interesse an einer zweisprachigen Matur.

Die KRW führt bereits erfolgreich Vorbereitungskurse für das **Cambridge First Certificate** und für das **Cambridge Certificate of Proficiency in English** durch.  
Diese Kurse erhalten in der zweisprachigen Matur ein zusätzliches Gewicht.

**Die Fokussierung auf eine Verbindung von theoretischer Wissensvermittlung mit praktischer Anwendung in einer Embedding-Situation entspricht dem Leitbild unserer Schule.**

2 2

2 22

22 2

2

## Konzept

### 1.

## Regelung

- A. Die Kantonsschule Rychenberg Winterthur führt den Ausbildungsgang „Zweisprachige Matur“ für diejenigen Schülerinnen und Schüler, die Englisch als **Grundlagen- oder Schwerpunktfach** wählen.
- B. Die Wahl für diesen Ausbildungsgang erfolgt **gleichzeitig mit der Profilwahl** (Ende 2. Gymnasium).
- C. Im Sinne „**teilweiser Immersion**“ gemäss Richtlinien („Anerkennung kantonaler zweisprachiger Maturitäten“ der SMK und nach Art. 18 MAR) werden während allen vier Jahren der gymnasialen Oberstufe verschiedene Fächer in englischer Sprache unterrichtet (vgl. nachfolgende tabellarische Übersicht).
- D. Die **Dotationen** richten sich nach den kantonalen Vorgaben und erfordern keine Veränderungen der Stundentafel. Hingegen sind Anpassungen und Koordinationen der **fachschaftsinternen** Stoffpläne vorgesehen.
- E. Der Ausbildungsgang „Zweisprachige Matur“ bietet Gelegenheit, **interdisziplinäre Projekte** zwischen den verschiedenen Fachschaften im Schulalltag zu realisieren.
- F. Die an diesem Ausbildungsgang interessierten Schüler und Schülerinnen müssen sich in den beiden ersten Gymnasiums Jahren durch entsprechende **Leistungen ausweisen**, da der neue Ausbildungsgang als zusätzliche Herausforderung für besonders Leistungswillige und Begabte angelegt ist (keine zusätzlichen Unterrichtsstunden).
- G. Über die **Aufnahme** in den Ausbildungsgang „Zweisprachige Matur“ entscheidet die Schulleitung gemäss kantonalem Reglement.
- H. Die Lehrkräfte, die ihre Fächer in englischer Sprache unterrichten, sind in der Regel entweder **Nebenfachanglisten** oder weisen sich über ein **Cambridge Certificate of Proficiency** (oder eine gleichwertige Ausbildung) aus.
- I. Für den **zusätzlichen Aufwand** werden die mit diesem Ausbildungsgang beauftragten Lehrpersonen angemessen entschädigt (Koordinationsstunden, Ausbildung etc.)

2 2

2 22

22 2

2

2.

## Tabellarische Übersicht

Fächer, die in Englisch unterrichtet werden (entspricht ca. 30 % des obligatorischen Unterrichtes)				
3. Klasse	4. Klasse		5. Klasse	6. Klasse
		Mathe 4	Mathematik 4/4	Mathematik 4/4
	Biologie 2/2		Biologie 2/2	ev. Bio 2/3
	W+R 2		Geografie 2/2	Geografie 2/2
Musik/ BG 3/2	Musik/ BG 2/2		Musik/ BG 2/2	ev. FF EF oder MA
Sport 3/3	Sport 3/3		Geschichte 3/3	Geschichte 3/3

2 2

2 22

22 2

2

### 3. Fächer im Immersionsunterricht

Der Ausbildungsgang zweisprachige Matur an der KRW umfasst folgende Fächer:

Sport	(3. und 4. Klasse)
Musik, bzw. Bildn. Gest.	(3. 4. und 5. Klasse)
Wirtschaft und Recht	(4. Klasse)
Geschichte	(5. und 6. Klasse)
Geografie	(5. und 6. Klasse)
Biologie	(4. bis 6. Klasse)
Mathematik	(4., 5. und 6. Klasse)

(Maturarbeit, Ergänzungs- und Freifächer fakultativ)

#### Erläuterungen zum Fächerkanon:

Dem breiten Ausbildungsangebot unserer Schule entsprechend wurde auch der Kanon der Immersionsfächer breiter gefasst als die Minimalbedingung von mindestens **zwei** mit Maturitätsnoten versehenen Fächern gemäss Punkt B1 der „Anerkennung kantonaler zweisprachiger Maturitäten“ Ziff.1 (Juli 1998).

Es wurde eine Ausgewogenheit zwischen naturwissenschaftlichen und geisteswissenschaftlichen Fächern angestrebt und eine besonders geeignete Form des Einstiegs in den Immersionsunterricht gesucht.

#### Sport:

Als Einstiegsfach für die teilweise Immersion eignet sich der Sport insofern besonders gut, als die Verständniskontrolle unmittelbar erfolgt: Hören, Verstehen, Ausführen bilden eine elementare Verständniskette. Sport hat sich daher als Einstiegsimmersionsfach im Bereich privater Schulen seit Jahren bewährt.

In der dritten und vierten Klasse kann der Unterricht koeduziert erteilt werden.

#### Musik oder Bildnerisches Gestalten:

Eines der beiden musischen Fächer muss von den Schüler/innen als Maturfach gewählt werden, so dass neben dem Fach Sport auch ein musisches Fach den Auftakt zum Immersionsunterricht mitträgt. Sowohl Bildnerisches Gestalten wie Musik eignen sich in dieser Hinsicht hervorragend, um in einer Zweitsprache immersiv unterrichtet zu werden.

2 2

2 22

22 2

2

### **Einführung in Wirtschaft und Recht:**

Da die meisten wirtschaftlichen Themenbereiche unter einem globalisierten Aspekt betrachtet werden und in einem internationalen Kontext stehen, hat sich in diesem Fachbereich sowohl in der Fach- wie auch in der Umgangssprache das Englische weitgehend durchgesetzt.

### **Geschichte:**

Dieses Fach ist an unserer Schule traditionsgemäss stark verwurzelt. Es eignet sich auch wegen der heute verbreiteten Unterrichtsmethoden (Quellentextanalysen, Unterrichts-gespräche) in hohem Masse zur Anwendung und Festigung der Fremdsprachkompetenzen. Darüber hinaus sind gerade die Stoffpläne der beiden vortunmaturitären Jahrgänge (Geschichte des 19. und 20. Jahrhunderts) vorwiegend von angelsächsisch-amerikanischen Einflüssen geprägt. Dies wiederum spiegelt sich in einer Fülle von englischem Quellenmaterial und englischen Lehrmitteln. In besonders hohem Masse trifft dies auf die Zeitgeschichte zu, die sich dank neuer Medien (inkl. Internet und CD-Rom) vorwiegend über die englische Sprache erschliessen lässt.

### **Geografie:**

Der Unterrichtsgegenstand in diesem Fach ist naturgemäss nicht auf den deutschen Sprachraum beschränkt. Da ausserdem die meisten Forschungsprojekte thematisch angegangen werden (und nicht räumlich beschränkt sind), hat sich hier das Englische als Lingua Franca durchgesetzt. Auch für die Geografie lassen sich die neuen Kommunikationsmittel über die englische Sprache direkt und sinnvoll einsetzen.

### **Biologie:**

In diesem sich stark weiter entwickelnden Forschungsgebiet hat sich das Englische als Vorbedingung für die ganze Forschertätigkeit erwiesen. In der Mittelschule eignet sich dieses Fach als Immersionsfach wegen seiner Vielseitigkeit besonders gut (Wechsel von Praktika und Theorie)

### **Mathematik:**

Komplexe Zusammenhänge auch in einer Fremdsprache erfassen zu können, erweist sich im Fach Mathematik als besondere Herausforderung. Während in den vorgängig erwähnten Fächern das Schwergewicht auf Interaktion und Kommunikation gelegt wird, fordert das Fach Mathematik vorwiegend Verständnis und Rezeptionsfähigkeit. Damit findet eine ausgewogene Vorbereitung auf die universitären Unterrichtsmethoden statt.

Schülerinnen und Schüler des Lehrgangs „zweisprachige Matur“ erhalten die Gelegenheit, ihre **Maturarbeit** in englischer Sprache zu verfassen.

2 2

2 22

22 2

2

Ebenso können sie das Freifach und allenfalls Ergänzungsfächer Englisch belegen.

2 2

2 22

22 2

2

## 4. Zeitraum des Immersionsunterrichtes

Die Wahl für die zweisprachige Matur findet **gleichzeitig mit der Profilwahl** statt:  
am Ende der zweiten Klasse.

Die sechs Fächer, in denen der Unterricht in englischer Sprache stattfindet, werden nicht alle gleichzeitig, sondern gestaffelt – auf den Maturabschluss hin – eingeführt.

### Erläuterungen:

Die gleichzeitige Wahl von Profil und zweisprachiger Matur öffnet den neuen Ausbildungsgang für alle Schülerinnen und Schüler, unabhängig davon, ob sie das altsprachliche oder das neusprachliche Profil wählen. Das Fach Englisch kann also als Grundlagen- oder als Schwerpunktfach belegt werden.

Der Immersionsunterricht soll während **allen vier MAR-Jahren** stattfinden, allerdings mit einer graduellen Dotationssteigerung und einem Wechsel zwischen den verschiedenen Fächern. Der Fächerwechsel ist einerseits bedingt durch die Stundentafel (Biologie und Geografie schliessen nach der 5. Klasse mit der Vormatur ab, W+R findet nur in der 4. Klasse statt); andererseits ist er von pädagogischen Überlegungen geprägt: Mathematik und Geschichte eignen sich auf Grund der Lehrpläne und Unterrichtsmethoden besonders für die beiden Abschlussjahrgänge.

In allen Fächern (mit Ausnahme von Sport) beginnt der Immersionsunterricht **zwei bis drei Jahre vor der Matura und schliesst die Maturprüfung mit ein.**

Dadurch ist nirgends ein Wechsel der Unterrichtssprache „zurück zu Deutsch“ nötig und es bleibt gewährleistet, dass der an der zweisprachigen Matur in Englisch geprüfte Stoff tatsächlich auch in Englisch unterrichtet wurde.

(Im Fach Sport beschränkt sich die Immersion hingegen auf die 3. und 4. Klasse, weil der Sportunterricht in den oberen Klassen nicht mehr koedukativ und im letzten Jahr klassenübergreifend geführt wird.)

Die Wahl der optimalen Zeiträume ist sowohl auf den Lehrplan wie auf die Sprachkompetenz im Englischen abgestimmt, so dass komplexere Inhalte vorwiegend bei höherem Sprachverständnis vermittelt werden können.

2 2

2 22

22 2

2

## 5. Dotationen gemäss Richtlinien

Gemäss Punkt B1 Ziff. 2 der Anerkennung zweisprachiger Maturitäten der SMK muss die minimale Stundenzahl für den Immersionsunterricht 600 Stunden betragen.

Aus der Tabelle auf Seite 6 ergeben sich für die Immersionsfächer folgende Gesamtdotationen:

Fach	Zeitraum	Jahres- lektionen	Gesamte Lektio- nenzahl
Sport	3. und 4. Klasse	6 Jahreslektionen	240 Lektionen
Musik/Bildner. Gest.	3.4. und 5. Klasse	7 Jahreslektionen	280 Lektionen
Wirtschaft und Recht	4. Klasse	1 Jahreslektion	40 Lektionen
Geschichte	5. und 6. Klasse	6,5 Jahreslektionen	260 Lektionen
Geografie	4. und 5. Klasse	3 Jahreslektionen	120 Lektionen
Biologie	4. und 5. Klasse	4 Jahreslektionen	160 Lektionen
Mathematik	5. und 6. Klasse	8 Jahreslektionen	320 Lektionen
Total (40-min.Lektionen)		28,5 Jahreslektionen	1420 Lektionen
<b>Umgerechnet auf 45-Minutenlektionen:</b>			<b>1262 Lektionen</b>

Schlussfolgerung: gegenüber der minimal geforderten Stundenzahl von 600 weist das Projekt der KRW 1262 Lektionen auf.

2 2

2 22

22 2

2

Gemäss Punkt B1 Ziff. 3 der Anerkennung zweisprachiger Maturitäten der SMK (Juni 1998) darf die maximale Stundenzahl für den Unterricht in der betroffenen Sprache die Hälfte der gesamten gymnasialen Stundendotation nicht überschreiten:

Immersionsunterricht	1420 Lektionen (40 Minuten)
Englischunterricht (MAR)	640 Lektionen (40 Minuten)
<b>Total</b>	<b>2060 Lektionen</b>
<b>Gesamttotal obligat. Unterricht</b>	<b>5940 Lektionen</b>
<b>Hälfte des obligat. Unterrichts</b>	<b>2970 Lektionen</b>

Schlussfolgerung: gegenüber der maximal zulässigen Stundenzahl von höchstens 2970 Lektionen (KRW) weist unser Projekt 2060 Lektionen auf.

### **Kommentar zu den Dotationen:**

Mit 1262 Immersionslektionen liegt unser Projekt zwar deutlich (mehr als 50 %) über der Minimalforderung.  
Dennoch bleiben unsere Dotationen für Immersionsunterricht und Englischunterricht zusammen deutlich unter dem maximal zulässigen Höchstmass.  
Diese Tatsache ist auf die insgesamt sehr hohe Zahl der obligatorischen Unterrichtsstunden an unserer Schule zurückzuführen.

Das Projekt zweisprachige Matur der KRW kann deshalb trotz deutlicher Akzent- und zusätzlicher Schwerpunktsetzung ein ausgewogenes Mass zwischen muttersprachlichem und fremdsprachlichem Unterricht gewährleisten.

2 2

2 22

22 2

2

## 6. Anforderungen an die Schülerschaft

Die KRW möchte mit dem Ausbildungsgang „zweisprachige Matur“ nicht nur naturwissenschaftlich interessierte Schülerinnen und Schüler ansprechen. Durch die breite Palette an Fächern ist die zweisprachige Matur für Begabte aus den verschiedensten Richtungen geeignet.

Die KRW möchte aber mit dem zusätzlichen Ausbildungsgang auch einen neuen Akzent und eine zusätzliche Herausforderung für besonders Leistungswillige und vielseitig Begabte setzen.

Sie kommt damit auch den Forderungen nach individuellerer und gezielterer Begabtenförderung nach.

Deshalb wird – wie auch in den zitierten Richtlinien explizit vermerkt – sowohl in Bezug auf die Lernziele wie auf die Bewertungskriterien das geforderte Maturitätsniveau aufrechterhalten.

Schülerinnen und Schüler müssen sich deshalb für den neuen Ausbildungsgang durch entsprechende Leistungen in den beiden ersten Gymnasialjahren qualifizieren.

## 7. Qualifikation der Lehrkräfte

Die Fachlehrkräfte, die den englischen Immersionsunterricht erteilen, sind in der Regel entweder Nebenfachanglisten oder können sich über das Cambridge Certificate of Proficiency (oder eine gleichwertige Ausbildung) ausweisen.

Die KRW verfügt in verschiedenen Fachbereichen über Lehrkräfte, die diese Anforderungen bereits erfüllen und zum Teil auch schon versuchsshalber Immersionsunterricht durchgeführt haben.

Andere Lehrkräfte haben die Gelegenheit, am schulinternen Vorbereitungskurs für das CCPE teilzunehmen.

Zusätzliche Ausbildungen sollen gefördert und finanziell unterstützt werden.



## 8. Stundentafel

Da die maximale Stundenzahl für die Schülerinnen und Schüler der KRW bereits hoch angesetzt ist und der neue Ausbildungsgang für besonders einsatzbereite Schülerinnen und Schüler gedacht ist, werden keine zusätzlichen Klassenstunden angesetzt.

Hingegen wird ein Angebot für fächerübergreifende Koordinations- und Vorbereitungsstunden eingerichtet, das auch als Entschädigung für die zusätzliche Leistung der betroffenen Lehrkräfte gedacht ist.

## 9. Interdisziplinarität

Die KRW möchte mit dem neuen Ausbildungsgang nicht nur den modernen Anforderungen von Forschung, Wirtschaft und Technik Rechnung tragen, sondern auch ein pädagogisches Anliegen verwirklichen, das sich sowohl aus dem Leitbild der Schule wie auch aus den expliziten Forderungen des MAR ableiten lässt:  
Die vermehrte Realisierung interdisziplinärer Projekte und vernetzten Denkens.  
Hierzu eignen sich die in diesem Konzept favorisierten Fächer in besonders hohem Ausmass.

### Zum Schluss:

Die KRW betrachtet den Ausbildungsgang „zweisprachige Matur“ als zukunftsweisende Erweiterung der maturitären Ausbildungsmöglichkeiten und als innovative Akzentsetzung für die sprachlichen Profile unserer Schule.  
Die KRW freut sich deshalb, einen Beitrag zur Weiterentwicklung des Zürcher Bildungssystems leisten zu können.